

СОГЛАСОВАНО
Региональный центр развития
движения «Абилимпикс»
Ярославской области



УТВЕРЖДЕНО:
Рабочей группой по
экспертированию конкурсных
заданий VIII Ярославского
чемпионата "Абилимпикс"
(Протокол №1 от 27.03.2023 года)

VIII Ярославский чемпионат «Абилимпикс»

КОНКУРСНОЕ ЗАДАНИЕ

по компетенции

Переводчик

Разработал:
главный эксперт по
компетенции
Губина Галина Геннадьевна
«27» марта 2023года



Ярославль, 2023

1. Описание компетенции.

1.1. Актуальность компетенции.

Переводчик – это специалист по переводу устной и письменной речи с одного языка на другой. Он должен уметь грамотно и точно выполнять все виды переводов по различным тематикам – общественной, политической, культурной, научно-технической и т.д. В современном мире роль этой профессии крайне актуальна, что позволяет специалистам найти интересную работу практически во всех сферах жизни и деятельности.

Наименование потенциального работодателя, работодателя-партнера.	Контакты
ООО «Центр профессиональных переводов» (ООО «Exprimo»)	Генеральный директор: Белошапкин Дмитрий Николаевич Адрес: Москва, ул. Краснобогатырская, д. 2 (Бизнес-центр «Красный богатырь») Телефон: +7 (495) 258-35-63 e-mail: sales@ex-primo.com
ООО "СТО Конгресс"	Генеральный директор: Чернышевский Сергей Алексеевич Адрес: Москва, Измайловское шоссе, 71, стр. 8 Телефон: +7 (495) 646-01-55 e-mail: welcome@ctogroup.ru

1.2. Профессии, по которым участники смогут трудоустроиться после освоения данной компетенции.

Переводчики занимаются организацией и проведением экскурсий по культурно-историческим местам для иностранных граждан, сопровождением иностранных граждан во время их визитов в страну, оказанием помощи в размещении и проживании иностранных граждан, переводами на переговорах, презентациях, деловых встречах, сопровождением русскоязычных групп при поездках за границу, переводами технической и художественной литературы, преподавательской деятельностью.

1.3. Ссылка на образовательный и/или профессиональный стандарт.

Школьники	Студенты	Специалисты
<i>ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)</i>	<i>ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета)</i>	<i>ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета)</i>

1.4. Требования к квалификации.

Школьники	Студенты	Специалисты
-----------	----------	-------------

<p><i>Должен знать:</i> Методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания; Основные способы достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода;</p> <p><i>Должен уметь:</i> Осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; Оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.</p>	<p>ПК-4 (способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм); ПК-7 (способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления); ПК-9 (способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода); ПК-10 (способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода); ПК-11 (способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе).</p>	<p>ПК-1 (способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков);</p> <p>ПК-4 (способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм); ПК-7 (способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления); ПК-9 (способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода); ПК-10 (способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода); ПК-11 (способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе).</p>
--	--	--

2. Конкурсное задание.

2.1. Краткое описание задания.

Школьники: в ходе выполнения конкурсного задания необходимо с использованием словаря перевести текст объемом около 400 слов с английского языка на русский язык и текст объемом около 350 слов с русского языка на английский язык.

Студенты: в ходе выполнения конкурсного задания необходимо с использованием словаря перевести текст объемом около 450 слов с английского языка на русский язык и текст объемом около 450 слов с русского языка на английский язык.

Специалисты: в ходе выполнения конкурсного задания необходимо с использованием словаря перевести текст объемом около 500 слов с английского языка на русский язык и текст содержания объемом около 500 слов с русского языка на английский язык.

2.2. Структура и подробное описание конкурсного задания.

Наименование категории участника	Наименование модуля	Время проведения модуля	Полученный результат
Школьник	Модуль №1: Перевод оригинального текста научно-популярной направленности законченного содержания объемом около 400 слов с английского языка на русский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 14 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предъявляется в распечатанном виде.	1 час	Переведенный и оформленный текст
	Модуль №2: Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 350 слов с русского языка на английский язык с использованием словаря.	1 час 20 минут	Переведенный и оформленный текст

	<p>Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 12 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предъявляется в распечатанном виде.</p>		
Общее время выполнения конкурсного задания: 2 часа 20 минут			
Студент	<p>Модуль №1: Перевод оригинального текста научно-популярной направленности законченного содержания объемом около 450 слов с английского языка на русский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 14 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предъявляется в распечатанном виде.</p>	1 час	Переведенный и оформленный текст
	<p>Модуль №2: Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 450 слов с русского языка на английский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и</p>	1 час 20 минут	Переведенный и оформленный текст

	оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 12 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предъявляется в распечатанном виде.		
Общее время выполнения конкурсного задания: 2 часа 20 минут			
Специалист	Модуль №1: Перевод оригинального текста общественно-политической направленности законченного содержания объемом около 500 слов с английского языка на русский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 14 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предъявляется в распечатанном виде.	1 час	Переведенный и оформленный текст
	Модуль №2: Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 500 слов с русского языка на английский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и	1 час 20 минут	Переведенный и оформленный текст

	<p>оформить его текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 12 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предьявляется в распечатанном виде.</p>		
<p>Общее время выполнения конкурсного задания: 2 часа 20 минут</p>			

Участник может самостоятельно распределить время на выполнение каждого модуля или указать время, отводимое на выполнение каждого модуля.

2.3. Последовательность выполнения задания.

Модуль №1: Перевод оригинального текста законченного содержания с английского языка на русский язык с использованием словаря.

Последовательность выполнения задания:

Подготовка рабочего места.

Изучение конкурсного задания.

Выполнение перевода.

Проверка перевода и его оформления, сохранение файла на рабочем столе, распечатка выполненного задания.

Передача готового перевода на оценку Экспертам.

Уборка рабочего места.

Модуль №2: Перевод оригинального текста законченного содержания с русского языка на английский язык с использованием словаря.

Последовательность выполнения задания:

Подготовка рабочего места.

Изучение конкурсного задания.

Выполнение перевода.

Проверка перевода и его оформления, сохранение файла на рабочем столе, распечатка выполненного задания.

Передача готового перевода на оценку Экспертам.

Уборка рабочего места.

Особые указания:

Что можно?

Использовать для перевода англо-русский словарь.

Что нельзя?

Использовать телефон, планшет, машинные системы перевода.

2.4. 30% изменение конкурсного задания.

В 30% изменений конкурсного задания входит: замена материала для перевода.

2.4.1. Конкурсное задание для школьников

Конкурсное задание. Школьники. Краткое описание задания

Модуль №1: Перевод оригинального текста научно-популярной направленности законченного содержания объемом около 400 слов с английского языка на русский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 14 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предьявляется в распечатанном виде.

Время проведения модуля 1 час

Результат задания: переведенный и оформленный текст

Модуль №2: Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 350 слов с русского языка на английский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 12 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предьявляется в распечатанном виде.

Время проведения модуля 1 час 20 минут

Результат задания: переведенный и оформленный текст

Конкурсное задание для школьников

Модуль №1:

Flying bike that reaches 62 miles per hour for up to 40 minutes and costs \$777K makes US debut – as firm says, cheaper Module could be used “every day” in the future

By CHRISTOPHER CARBONE U.S. SCIENCE AND TECHNOLOGY EDITOR FOR DAILYMAIL.COM

PUBLISHED: 19 September 2022

A flying motorbike that can develop speed at 62 miles in an hour for up to 40 minutes debuted in the USA this week at the North American Auto Show in Detroit.

The hoverbike is the work of Aerwins, a company from Delaware that manufactures drones and self-driving vehicles. Although it conjures up futuristic Jetsons dreams of flying high above the apparently crowded streets of New York, you, maybe, won't ride the hoverbike out to John F. Kennedy Airport in the near future. The Xturismo now costs \$777,000, although Aerwins says it will develop a smaller Module next year, and a fully electric Module in 2025 to sell for about \$50,000.

Thad Scott, the co-chair of the car showroom, recently tried out the hoverbike. “I feel like I'm actually 15-years-old and I just stepped out of Star Wars and I jumped on their bike,” he told Reuters. “I'm so excited. It's amazing. It was thrilling. It is convenient to take off and land. No jerks, everything is very smooth, and I can't wait for the future.”

No wonder, Aerwins CEO Shuhei Komatsu liked Star Wars films as a child. “I wanted to make something from the film real,” Komatsu told the Detroit News.

The hoverbike has been on market in Japan – which does not classify it as a plane, and that is why, doesn't require pilot's license – since last autumn. But, because of strict rules for such machines in Japan, the XTurismo is so far only permitted to fly, or hover, on race tracks. The company said in January that it plans to manufacture only 200 units. Now, the hoverbike has two large centre rotors, which are propelled by a 228 hp Kawasaki motorcycle gasoline engine. It also has four smaller electric support rotors on its outer edges. While resting on the ground, the hoverbike is supported by two landing skids – similar to what we can see on a conventional helicopter. The Xturismo, which has been under development for the past two years, weighs 660 pounds and is about 12 feet long.

Komatsu said he thinks users will purchase his company's hoverbikes for rest, and that governments can buy them for law enforcement or infrastructure inspections.

Модуль №2:

Это первый в нашей стране государственный музей русского изобразительного искусства. Решение о его создании принял император Александр III. В мае того же года началась реконструкция дворцовых комнат для будущих музейных выставок (архитектор В. Свиньин).

Официально Русский музей был открыт для посетителей 19 (7) марта 1898 г. Основой редких коллекций Русского музея стали предметы и произведения искусства, переданные из Зимнего, Гатчинского и Александровского дворцов, из Эрмитажа и Академии художеств, а также собрания частных коллекционеров, безвозмездно переданные музею. Постепенно коллекция увеличивалась, и сейчас она занимает шесть зданий в Санкт-Петербурге.

В настоящее время коллекция музея включает в себя около 400 000 экспонатов и отражает все исторические периоды и тенденции развития русского искусства, основные виды и жанры, направления и школы более чем за 1000 лет: с X по XXI век.

Музей экспонирует древнерусские иконы, включая произведения Андрея Рублева и Симона Ушакова, работы русских художников XVIII–XX веков, а также современные установки, ассамбляжи, фотографии и видео-арт. В 1990-х годах в Русском музее появилась коллекция супругов Людвигов – труды западного современного искусства.

Общая площадь территории музея на данный момент насчитывает более 30 гектаров. Коллекция расположена в зданиях, являющихся известными памятниками архитектуры XVIII–XIX вв.: Михайловском, Строгановском, Мраморном дворцах и Михайловском замке. В состав музейного комплекса также входят Михайловский сад, Летний сад с Летним дворцом Петра I и домик Петра I.

Русский музей в настоящее время – большой музейный комплекс, огромный влиятельный научно-исследовательский, реставрационный, осуществляющий хранение экспонатов методический центр, контролирующей работу всех художественных музеев страны.

Научная библиотека музея основана в 1897 году. В наши дни фонд библиотеки составляет около 170 000 единиц хранения. В 1978 году создан отдел редких книг. В 1993 году была размещена автоматизированная информационно-поисковая система.

Портал «Виртуальный Русский музей» представляет деятельность Русского музея в области информационных технологий. Портал предоставляет возможность получить доступ к коллекции Русского музея, осуществить виртуальную прогулку по залам музея или запланировать посещение электронной экспозиции Центра мультимедиа и Онлайн-лектория, ознакомиться с цифровыми проектами и онлайн-ресурсами, создаваемыми Русским музеем.

Значимой частью Портала является проект «Русский музей: виртуальный филиал», который реализует мысль о доступности крупнейшей коллекции русского искусства на основе создания информационно-образовательных центров как в нашей стране, так и странах мира.

Критерии оценки

Максимальный балл 100 баллов – по 50 баллов за каждый вид перевода. **Оценивается:**

1. **Полнота выполнения задания** – объем выполненного задания: выполнен весь перевод, переведена половина, одна треть или одна четверть текста.
2. **Информационная точность перевода:** наличие или отсутствия смысловых ошибок или неточностей перевода.
3. **Языковая точность перевода:** наличие или отсутствие грамматических, орфографических, пунктуационных ошибок.
4. **Точность оформления перевода:** сохранение структуры текста: заголовки, подзаголовки, абзацы. Отсутствие точки в конце оформления заголовка, правила написания чисел в тексте, и оформление текста: с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 14 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине.
5. **Удачные переводческие решения.** Текст переведен с сохранением семантико-стилистических соответствий между оригиналом и переводом.

2.4.2. Конкурсное задание для студентов

Конкурсное задание. Студенты. Краткое описание задания

Модуль №1: Перевод оригинального текста научно-популярной направленности законченного содержания объемом около 450 слов с английского языка на русский язык с использованием словаря.

Выполнить перевод и оформить текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 14 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предьявляется в распечатанном виде.

Время проведения модуля 1 час

Результат задания: переведенный и оформленный текст

Модуль №2: Перевод оригинального текста законченного содержания объемом около 450 слов с русского языка на английский язык с использованием словаря. Выполнить перевод и оформить текст с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 12 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине. Перевод предьявляется в распечатанном виде.

Время проведения модуля 1 час 20 минут

Результат задания: переведенный и оформленный текст

Конкурсное задание для студентов

Модуль №1:

BUNGEE JUMP 60 feet above ground – and survives the fall

PUBLISHED: 20 September 2022

It's only been on sale for a few days, but the new iPhone 14 has already been involved in creating tension drop test.

Smartphone accessory company, Mous, put one of its protective cases on Apple's brand-new smartphone during a bungee jump stunt at Bray Lake. Mous Chief Executive Officer and co-founder, James Griffith, participated in the shocking jump, during which he threw Apple's flagship smartphone from 60 feet off the ground. Surprisingly, both the smartphone and the smartphone case withstood the drop test unharmed. "I don't know what's more terrific – to jump from such a height or throw a brand-new iPhone 14!" he joked.

The iPhone 14 was one of four new models that was sold on Friday, together with the iPhone 14 Pro, iPhone 14 Pro Max, and iPhone 14 Plus. Having got his hands on the £849 device, Mr. Griffith put the phone in a Mous Limitless 5.0 case and went to Bray Lake.

There, he climbed aboard a crane on the shore near the waters and fell off a bungee jump, phone in hand. When he was 60 feet from the ground, he dropped the phone onto a gravel road below him, trying not to hit the deep lake instead. In spite of the hard hitting the ground, the phone and phone case were retrieved by the ground unharmed.

"We make some very important declarations about how protective our products are, so we've to support them to a great extent," Mr. Griffith said. "I think we've confirmed it with this 60ft drop-test. If a phone can stand it, you can rely on your case to Mous to handle your day-to-day challenges."

The iPhone 14's official launch on Friday caused long queues to form before large stores opened in Singapore, Thailand and Japan.

But, no such queues were found in the UK, as Apple only permitted customers who had previously ordered their device to take it in stores on Friday, after they opened at 8 am. The short-term limited retail experience is due to the fact that the country is in a period of national mourning following the death of Her Majesty Queen Elizabeth II. The rules did not change on Saturday and Sunday, as all shops were also closed on Monday, the day of the Queen's state funeral.

Apple Chief Executive Officer Tim Cook declared the four variants of the iPhone 14 on September 7. The smartphones boast a set of flashy features, including improved camera technology, "Always On" display and satellite connectivity.

Модуль №2:

Государственный музей изобразительных искусств имени А.С. Пушкина

Церемония торжественной закладки здания Государственного музея изобразительных искусств имени А.С. Пушкина была осуществлена 17 августа 1898 года в присутствии членов императорской семьи.

Здание было построено в соответствии с современными стандартами музейной практики и строительной техники. Его представили в виде античного храма на возвышении с колоннами по фасаду. Стеклопанельная крыша обеспечивала достаточный объем дневного света в залах второго этажа и двух двориках-атриумах. Электрическое освещение в экспозиционных залах не было запланировано. Считалось, что посещать музей лучше всего при утреннем и дневном свете, и он будет открыт только в светлое время суток.

Официальное открытие Музея изящных искусств имени Александра III было осуществлено 31 мая 1912 года.

Музей мгновенно стал популярен у широкой аудитории: его посещаемость достигала в течение недели до 700-800 человек, а по воскресеньям и в праздничные дни – до 2 500 человек. Приходили главным образом преподаватели и учащиеся гимназий. Музей вызывал интерес как у художников, так и у представителей духовного сословия. В залах проводились занятия со студентами и экскурсии для публики.

В музее с самого начала стали создаваться коллекции подлинных произведений живописи, графики, скульптуры и прикладного искусства. Необыкновенная коллекция подлинных предметов древнеегипетского искусства и культуры (свыше 6 тысяч памятников), произведения итальянской живописи и предметы декоративного искусства XIII-XV веков, коллекция графики старых европейских и русских мастеров, коллекция бронз: канделябры, часы и другие образцы французского художественного литья XVIII-XIX веков были переданы музеем русскими коллекционерами.

До 1920-1930-х годов в музейной экспозиции отсутствовала живопись. Художественный отдел стал создаваться во время перераспределения музейных фондов страны. В 1924-м в состав музея вошли коллекции из прежних собраний Генриха Брокера, Сергея Щукина, Ивана Шувалова, Юсуповых, экспонаты Государственного музейного фонда и музеев Ленинграда.

Полностью художественная экспозиция была сформирована в 1948 году после передачи в музей собрания Государственного музея нового западного искусства, созданного на основе коллекций Ивана Морозова и Сергея Щукина. Музей получил более 300 работ французских и американских художников конца XIX – первой половины XX века. Когда началась Великая Отечественная война, художественные коллекции музея были эвакуированы в Новосибирск и Соликамск, и первую после войны экспозицию открыли только 3 октября 1946 года.

В 1955 в залах музея экспонировалась выставка коллекции полотен Дрезденской картинной галереи, вывезенных из Берлина и затем отреставрированных в мастерской музея.

С начала 1980-х годов Пушкинский музей вновь стал одним из главных центров культурной жизни Москвы. В 1981 году в нём состоялась советско-французская выставка «Москва-Париж», на которой экспонировались картины Василия Кандинского, Павла Филонова, Владимира Татлина, Казимира Малевича. Выставка была очень популярна. 31 мая 2012 года отпраздновали 100-летний юбилей Пушкинского музея, к которому была выпущена серия медалей и почтовая марка.

В наши дни коллекции музея насчитывают более 670 тысяч произведений живописи и скульптуры, графических работ, произведений прикладного искусства, памятников археологии и нумизматики, художественной фотографии.

Критерии оценки

Максимальный балл 100 баллов – по 50 баллов за каждый вид перевода. **Оценивается:**

1. **Полнота выполнения задания** – объем выполненного задания: выполнен весь перевод, переведена половина, одна треть или одна четверть текста.
2. **Информационная точность перевода:** наличие или отсутствия смысловых ошибок или неточностей перевода.
3. **Языковая точность перевода:** наличие или отсутствие грамматических, орфографических, пунктуационных ошибок.
4. **Точность оформления перевода:** сохранение структуры текста: заголовки, подзаголовки, абзацы. Отсутствие точки в конце оформления заголовка, правила написания чисел в тексте, и оформление текста: с использованием текстового редактора Microsoft Word, шрифт Times New Roman, 14 кегль, обычный интервал между букв, межстрочный интервал 1,5; правое поле 25 мм, левое, верхнее, нижнее поле по 15 мм, выравнивание текста по ширине.
5. **Удачные переводческие решения.** Текст переведен с сохранением семантико-стилистических соответствий между оригиналом и переводом.

2.4.3. Конкурсное задание для специалистов;

Модуль №1:

WALLY FUNK'S RACE FOR SPACE

by Sue Nelson

In September 1961 the funding had been pulled from a visionary, privately funded program which aimed to beat the Russians to sending the first woman into space.

The 13 candidates, who had passed all the rigorous physical and psychological tests up to that moment, were left reeling from the shock and disappointment. It was all over.

One of those women was Wally Funk. Now aged almost 80 and as physically fit as ever, she is still hoping to fly to space 57 years after.

The good news is she does have a ticket for space. In 2010, she paid \$200,000 for a flight on Richard Branson's Virgin Galactic Spaceship. The bad news is the Virgin Galactic space flights are still being tested — they're always about to happen next year rather than this, it seems. Wally is also quite far down the waiting list — there are 650 people on it, including Justin Bieber and Katy Perry, and Virgin Galactic won't bump her up. Once the flights start, they'll accommodate just six passengers at a time and go (at the very most) monthly. The Virgin Galactic tragedy of 2014, when one of their spaceships broke up on a test flight killing one pilot and seriously injuring the other, set the program back by years. Will Wally get to space before it's too late? She fears her time is running out.

To qualify for the Mercury 13 program in 1961, Wally and her 12 co-candidates had to undergo gruesome tests. The women were treated as medical guinea pigs. They had iced water squirted into their ears to induce vertigo, cycled to the point of exhaustion with electrodes stuck to their bodies and floated in a tank of water in the dark for ten-and-a-half hours — the ultimate sensory deprivation test. Wally passed it all with flying colors. She proved women were every bit as good as men at surviving such ordeals — and sometimes better when it came to psychological stamina.

That was only to be expected; but the candidates felt betrayed by the woman who had funded the program (and who had been the first woman to break the sound barrier), Jackie Cochran. She withdrew her funding, saying: 'I don't want to see a woman fall flat on her face.' That hurt.

So the women astronaut candidates had to sit by and watch while a Russian woman, Valentina Tereshkova, became the first woman in space in 1963. So far, 61 women have flown to space.

In order to be an astronaut today you need to be overwhelmingly qualified: the typical modern astronaut has a degree in astronomical sciences and a Master's degree in mechanical engineering, is a qualified diver and pilot. But do these highly qualified astronauts have the same pioneering spirit as those early candidates, who left jobs and even marriages to try to fulfil their dream? I fear not.

Come on, Virgin Galactic! Get Wally Funk into space.

Модуль №2:

Парк ландшафтных скульптур «Никола-Ленивец»

Парк ландшафтных скульптур «Никола-Ленивец» — самый большой арт-парк в Европе. Вокруг маленькой деревни на 600 гектарах лесов и полей расположено больше 30 арт-объектов известных российских и зарубежных авторов. Историческая территория с произведениями современного искусства входит состав Национального заповедника «Угра» в Калужской области.

Еще в III тысячелетии до н. э. на этой территории, на левом берегу Угры, возникло поселение древних вятичей, где местные археологи до сих пор ведут раскопки. В 1480 году село оказалось в центре переломного исторического момента, который положил конец монголо-татарскому игу. В честь этих событий здесь построили деревянную часовню. В начале XIX века ее заменили на большой каменный храм Пресвятой Троицы. Долгие годы он оставался архитектурным, художественным и духовным центром края.

В 1989 году на Угру приехал московский архитектор Василий Щетинин: он хотел построить дом в удаленном от цивилизации месте. В деревне было всего семь ветхих домов послевоенной постройки и три местных жителя. Щетинин предложил свою идею своим друзьям — доктору Александру Горячеву и художнику Николаю Полисскому. Они поддержали архитектора, и в 1990 году здесь начали возводить новые дома.

Позже Полисский решил превратить окрестности села в парк современного искусства из природных материалов — лозы, дров, сена. В 2000 году здесь появился необычный для российского искусства того времени проект «Снеговика» — ландшафтная инсталляция из снега. Десятки снеговиков символизировали великое противостояние русской и татарской армий на реке Угре. В 2004 году в низине на берегу Угры возвели 18-метровый «Маяк» со смотровой площадкой, ставший символом Николы-Ленивца. Для «Маяка» использовали металлический каркас, чтобы возвести его без гвоздей. С тех пор все новые проекты стали создавать с одной целью — превратить заброшенные поля и природные ландшафты в пространство для экспозиции искусства.

Со временем арт-объекты стали привлекать российских и зарубежных искусствоведов и журналистов. В 2006 году здесь впервые прошел фестиваль «Архстояние». За это время в нем приняли участие более 150 авторов. Среди них международное бюро West 8 из Нидерландов, российский архитектор Александр Бродский и многие московские архитектурные бюро, в том числе Manipolazione Internazionale и «Меганом». Ежегодно «Архстояние» собирает больше 9 тысяч человек. Это единственное место в России, где представлены ландшафтные инсталляции известных российских и зарубежных художников и архитекторов. Теперь здесь есть кафе, арт-резиденция, гостиницы, прокат велосипедов, детский лагерь, хостел и кемпинг.

Сейчас в арт-парке появились новые фестивали: «Детское Архстояние», Летняя школа, а также «Ночь новых медиа», посвященная цифровому искусству в природе. Ежегодно они привлекают больше 30 тысяч зрителей.

Каждый год в арт-парке появляются пять-шесть новых объектов. Среди постоянных экспозиций — «Ротонда», которую выполнил российский архитектор Александр Бродский в 2009 году. Это круглое двухэтажное здание посередине поля с 21-й дверью и камином в центре. Этот проект получил премию «АрхиВуд» 2010 года как лучший объект, созданный из дерева. В 2013 году в парке появился самый высокий арт-объект — 22-метровая башня «Бобур» со смотровой площадкой. Она создана из металлических трубок, каждая из которых обернута берестой, поэтому выглядит легкой. Еще один крупный объект — огромный муравейник под названием «Вселенский разум». Его изготовили из изогнутых деревянных балок с расположенными на них зеркалами. Во время фестивалей вокруг этих объектов проводят выступления, ночные и световые шоу.

2.5. Критерии оценки выполнения задания.

Школьники:

Наименование модуля	Задание	Максимальный балл
1. Перевод оригинального текста с использованием словаря.	Перевод с английского языка на русский язык текста объемом около 400 слов.	50
2. Перевод оригинального текста законченного содержания с использованием словаря.	Перевод с русского языка на английский язык текста объемом около 350 слов.	50
ИТОГО		100

Модуль 1. Перевод оригинального текста с английского языка на русский язык текста объемом около 400 слов с использованием словаря.

Задание	№	Наименование критерия	Максимальный балл	Объективная оценка (баллы)	Субъективная оценка (баллы)
Перевод оригинального текста с английского языка на русский язык текста объемом около 400 слов с использованием словаря.	1.	Полнота выполнения задания	20	20	
	2.	Информационная точность перевода	10	10	
	3.	Языковая точность перевода	10	10	
	4.	Точность оформления перевода	5	5	
	5.	Удачные переводческие решения	5	5	
Всего			50		

Модуль 2. Перевод оригинального текста с русского языка на английский язык текста объемом около 350 слов с использованием словаря.

Задание	№	Наименование критерия	Максимальный балл	Объективная оценка (баллы)	Субъективная оценка (баллы)
Перевод оригинального текста объемом	1.	Полнота выполнения задания	20	20	

около 350 слов законченного содержания с русского языка на английский язык с использованием словаря.	2.	Информационная точность перевода	10	10	
	3.	Языковая точность перевода	10	10	
	4.	Точность оформления перевода	5	5	
	5.	Удачные переводческие решения	5	5	
Всего			50		

Студенты:

Наименование модуля	Задание	Максимальный балл
1. Перевод оригинального текста с использованием словаря.	Перевод с английского языка на русский язык текста объёмом около 450 слов.	50
2. Перевод оригинального текста законченного содержания с использованием словаря.	Перевод с русского языка на английский язык текста объёмом около 450 слов.	50
ИТОГО		100

Модуль 1. Перевод оригинального текста с английского языка на русский язык текста объёмом около 450 слов с использованием словаря.

Задание	№	Наименование критерия	Максимальный балл	Объективная оценка (баллы)	Субъективная оценка (баллы)
Перевод оригинального текста английского языка на русский язык текста объёмом около 450 слов с использованием словаря.	1.	Полнота выполнения задания	20	20	
	2.	Информационная точность перевода	10	10	
	3.	Языковая точность перевода	10	10	
	4.	Точность оформления перевода	5	5	

	5.	Удачные переводческие решения	5	5	
Всего			50		

Модуль 2. Перевод оригинального текста с русского языка на английский язык текста объемом около 450 слов с использованием словаря.

Задание	№	Наименование критерия	Максимальный балл	Объективная оценка (баллы)	Субъективная оценка (баллы)
Перевод оригинального текста объемом около 450 слов законченного содержания с русского языка на английский язык с использованием словаря.	1.	Полнота выполнения задания	20	20	
	2.	Информационная точность перевода	10	10	
	3.	Языковая точность перевода	10	10	
	4.	Точность оформления перевода	5	5	
	5.	Удачные переводческие решения	5	5	
Всего			50		

Специалисты:

Наименование модуля	Задание	Максимальный балл
1. Перевод оригинального текста с использованием словаря.	Перевод с английского языка на русский язык текста объемом около 500 слов.	50
2. Перевод оригинального текста законченного содержания с использованием словаря.	Перевод с русского языка на английский язык текста объемом около 500 слов.	50
ИТОГО		100

Модуль 1. Перевод оригинального текста с английского языка на русский язык текста объемом около 500 слов с использованием словаря.

Задание	№	Наименование критерия	Максимальный балл	Объективная оценка (баллы)	Субъективная оценка (баллы)
Перевод оригинального текста с английского языка на русский язык текста объемом около 500 слов с использованием словаря.	1.	Полнота выполнения задания	20	20	
	2.	Информационная точность перевода	10	10	
	3.	Языковая точность перевода	10	10	
	4.	Точность оформления перевода	5	5	
	5.	Удачные переводческие решения	5	5	
Всего			50		

Модуль 2. Перевод оригинального текста с русского языка на английский язык текста объемом около 500 слов с использованием словаря.

Задание	№	Наименование критерия	Максимальный балл	Объективная оценка (баллы)	Субъективная оценка (баллы)
Перевод оригинального текста объемом около 500 слов законченного содержания с русского языка на английский язык с использованием словаря.	1.	Полнота выполнения задания	20	20	
	2.	Информационная точность перевода	10	10	
	3.	Языковая точность перевода	10	10	
	4.	Точность оформления перевода	5	5	
	5.	Удачные переводческие решения	5	5	
Всего			50		

Правила начисления баллов

1. Полнота выполнения задания:

- текст переведен полностью – 20 баллов
- переведено 2/3 текста - 15 баллов
- переведено 1/3 текста - 10 баллов
- переведено менее 1/3 текста - 5 баллов

2. Информационная точность перевода:

- 1) Грубая смысловая ошибка (полное искажение смысла оригинала) = 1 полная ошибка
 - 2) Незначительная смысловая ошибка (частичное искажение смысла оригинала) = 0,5 полной ошибки
 - 3) Смысловая неточность (требуется уточнения) = 0,3 полной ошибки
- текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимо 0,3 полной ошибки - 10 баллов
 - текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимо 0,8 полной ошибки - 8 баллов
 - текст переведен без грубых смысловых ошибок, допустимы 1,5 полных ошибок - 6 баллов
 - текст переведен с 1 грубой смысловой ошибкой, допустимы в общей сложности 3 полные ошибки - 4 балла
 - текст переведен с 2 грубыми смысловыми ошибками, допустимы в общей сложности 4 полные ошибки - 2 балла
 - в тексте больше 3 грубых смысловых ошибок - 0 баллов

3. Языковая точность перевода:

- 1) Грубая грамматическая/синтаксическая/стилистическая ошибка (нарушение норм русского языка, приводящее к искажению смысла оригинала) = 0,5 полной ошибки
 - 2) Незначительная грамматическая/синтаксическая/стилистическая ошибка (нарушение норм русского языка, не искажающее смысл оригинала) = 0,3 полной ошибки
 - 3) Орфографическая ошибка = 0,3 полной ошибки
 - 4) Пунктуационная ошибка = 0,2 полной ошибки
- в тексте перевода нет языковых ошибок - 10 баллов
 - в тексте перевода допущено до 1 полных ошибок - 8 баллов
 - в тексте перевода допущено 1,5 полных ошибок - 6 баллов
 - в тексте перевода допущено 2 полные ошибки - 4 балла
 - в тексте перевода допущено до 3 полных ошибок - 2 балла
 - в тексте перевода допущено больше 3 полных ошибок - 0 баллов

4. Точность оформления перевода.

Оформление письменного перевода предполагает сохранение структуры оригинального текста (заголовки, подзаголовки, абзацы). Особое внимание требуется обратить на оформление следующих фрагментов текста:

– заголовки (без точки в конце, в английском знаменательные части речи с большой буквы);

– цифровая информация (в связи с отличием в традиции написания чисел при использовании арабских цифр).

При отсутствии особых указаний печатное оформление переводного текста должно соответствовать оформлению исходного текста. Рекомендуется осуществлять перевод в формате текстового редактора Microsoft Word.

• Перевод оформлен в соответствии с оформлением исходного текста с соблюдением условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word

- 5 баллов

- Перевод оформлен без соблюдения соответствия с оформлением исходного текста, но с соблюдением условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word
- 3 балла
- Перевод оформлен без соблюдения соответствия с оформлением исходного текста и без соблюдения условий работы в текстовом редакторе Microsoft Word
- 0 баллов

5. Удачные переводческие решения.

Текст переведен с сохранением семантико-стилистических соответствий между оригиналом и переводом - 5 баллов.

3. Перечень используемого оборудования, инструментов и расходных материалов.

Оборудование одинаковое для всех категорий участников.

ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ НА 1-ГО УЧАСТНИКА (конкурсная площадка)					
Оборудование, инструменты, ПО					
№ п/п	Наименование	Фото расходных материалов	Ссылка на сайт с тех. характеристиками либо тех. характеристики оборудования, инструментов	Ед. измерения	Кол-во
1.	Компьютер		Компьютер (Core i5, 4GB ОЗУ, 500ГВ HDD, Монитор 19", ИБП на 650 Вт, мышь, клавиатура)	шт.	1
2.	Стол компьютерный		На усмотрение организаторов	шт.	1
3.	Кресло компьютерное		На усмотрение организаторов	шт.	1
ПЕРЕЧЕНЬ РАСХОДНЫХ МАТЕРИАЛОВ НА 1 УЧАСТНИКА					
№ п/п	Наименование	Фото расходных материалов	Ссылка на сайт с тех. характеристиками либо тех. характеристики оборудования, инструментов	Ед. измерения	Кол-во
1.	Карандаш			шт.	1

2.	Блокнот			шт.	1
3.	Бумага офисная белая А4			лист	50
4.	Конкурсное задание, распечатанное рельефно-точечным шрифтом Брайля для тотально слепых участников			шт.	По необходимости
5.	Конкурсное задание в укрупнённом плоскочечатном варианте для слабовидящих участников.			шт.	По необходимости
6.	Питьевая вода в пластмассовых бутылках 0,5 л			шт.	2

РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, ОБОРУДОВАНИЕ И ИНСТРУМЕНТЫ, КОТОРЫЕ УЧАСТНИКИ ДОЛЖНЫ ИМЕТЬ ПРИ СЕБЕ

1.	Англо-русский и русско-английский словари.			шт.	1
2.	Переносной персональный компьютер с программным обеспечением для слабовидящих или незрячих.			шт.	1

РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ОБОРУДОВАНИЕ, ЗАПРЕЩЕННЫЕ НА ПЛОЩАДКЕ

1.	Мобильные телефоны
2.	Устройства с программами машинного перевода

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ, ИНСТРУМЕНТЫ КОТОРОЕ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ С СОБОЙ УЧАСТНИК

№ п/п	Наименование	Фото расходных материалов	Ссылка на сайт с тех. характеристиками либо тех. характеристики оборудования	Ед. измерения	Кол-во
1.	Личный ПК, адаптированный к использованию для конкретной нозологии				
2.	Специальное кресло-коляску (для участников с проблемами ОДА), программу NVDA, клавиатуру с кодом Брайля для незрячих, слуховой аппарат для участников с проблемами слуха.				

НА 1-ГО ЭКСПЕРТА (КОНКУРСНАЯ ПЛОЩАДКА)

ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ ДЛЯ ЭКСПЕРТОВ

№	Наименование	Фото	Ссылка на сайт с тех.	Ед. измерен	Кол-во
---	--------------	------	-----------------------	-------------	--------

		расходных материалов	характеристиками либо тех. характеристики оборудования	ия	
1.	Стол			шт.	1
2.	Стул			шт.	1
3.	Компьютер		Компьютер (Core i5, 4GB ОЗУ, 500ГВ HDD, Монитор 19", ИБП на 650 Вт, мышь, клавиатура)	шт.	1/всех
4.	Монитор 19", ИБП на 650 Вт, мышь, клавиатура)	На усмотрение организаторов		шт.	1/всех
5.	Принтер или МФУ	На усмотрение организаторов		шт.	1/всех

ПЕРЕЧЕНЬ РАСХОДНЫХ МАТЕРИАЛОВ ДЛЯ ЭКСПЕРТОВ

Перечень оборудования, мебель, канцелярия и т.п.

№ п/п	Наименование	Фото расходных материалов	Ссылка на сайт с тех. Характеристиками, либо тех. характеристики оборудования	Ед. измерения	Кол-во
1.	Бумага офисная белая А4			пачка	3
2.	Карандаш			шт.	По количеству экспертов
3.	Блокнот			шт.	По количеству экспертов

КОМНАТА УЧАСТНИКОВ

Перечень оборудования, мебель, канцелярия и т.п.

	Стол			шт.	По количеству участников
--	------	---	--	-----	--------------------------

	Стул			шт.	По количеству участников
ОБЩАЯ ИНФРАСТРУКТУРА КОНКУРСНОЙ ПЛОЩАДКИ					
Перечень оборудование, инструментов, средств индивидуальной защиты и т.п.					
№ п/п	Наименование	Фото расходных материалов	Ссылка на сайт с тех. характеристиками либо тех. характеристики оборудования	Ед. измерения	Кол-во
1.	Вешалка для одежды			Шт.	2
2.	Порошковый огнетушитель ОП-4		Класс В - 55 В Класс А - 2 А	Шт.	1
3.	Набор первой медицинской помощи		на усмотрение организатора https://apteka.ru/catalog/aptechka-pervoy-pomoshchi-fest-rabotnikam-sumka-0370-58e3717f2ca25/	шт.	1
4.	Мусорная корзина		на усмотрение организатора https://www.komus.ru/katalog/khozyajs-tvennye-tovary/meshki-i-emkosti-dlya-musora/emkosti-dlya-musora/korziny-dlya-bumag/korzina-dlya-musora-attache-17-1-metall-chnaya-29-5kh35-sm-/p/383312/?from=block-123-1	шт.	1
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПЛОЩАДКЕ/КОММЕНТАРИИ					
1.	Кулер с питьевой водой			шт.	1

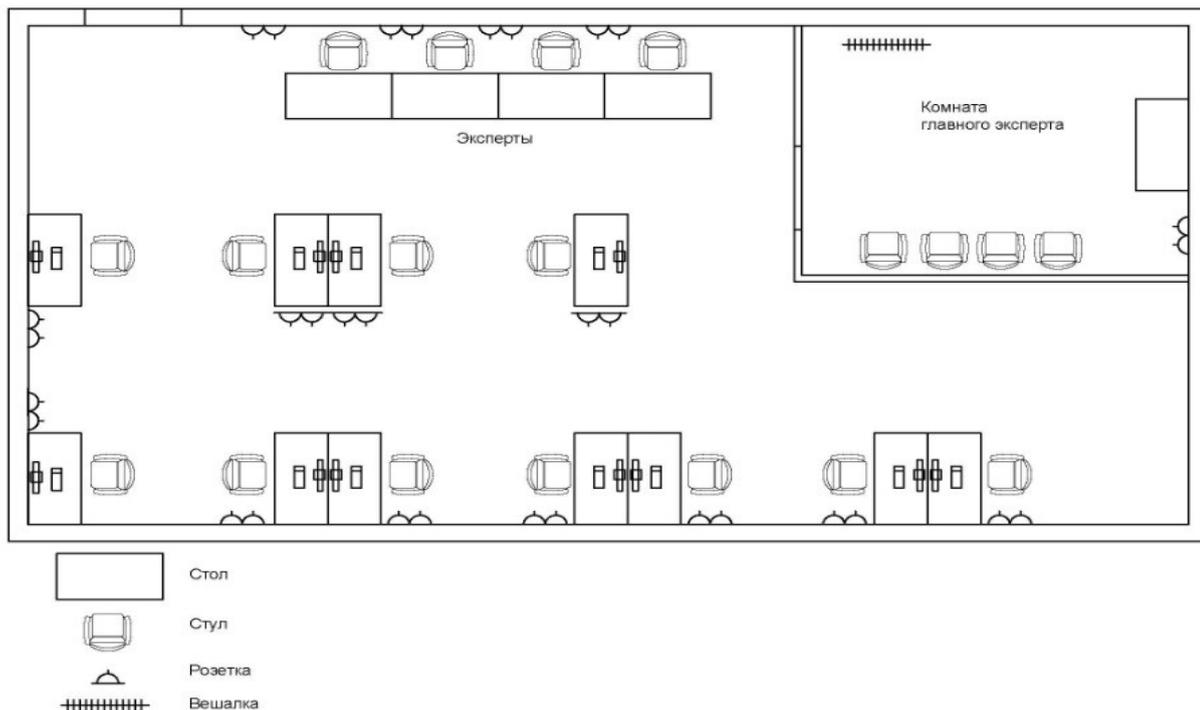
4. Минимальные требования к оснащению рабочих мест с учетом основных нозологий.

Наименование нозологии	Площадь, м.кв.	Ширина прохода между рабочими местами, м.	Специализированное оборудование, количество*
Рабочее место участника с нарушением слуха	площадь - не менее 4,5 кв. м; высота - не менее 3,2 м.	1,2 м	Звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования (по количеству участников); при необходимости – помощь ассистента-сурдопереводчика; оснащение специальным компьютерным оборудованием и оргтехникой с возможностью озвучивания визуальной информации на экране монитора с использованием специальных аппаратных и программных средств, в том числе, адаптированного тактильного дисплея и аудиодисплея (синтезатора речи)
Рабочее место участника с нарушением зрения	площадь - не менее 4,5 кв. м; высота - не менее 3,2 м.	1,2 м	Для слепых - конкурсное задание оформляется рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитывается ассистентом; компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых Для слабовидящих -индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; конкурсное задание оформляется увеличенным шрифтом
Рабочее место участника с нарушением ОДА	Согласно ИПРА	Согласно ИПРА	для лиц с нарушениями опорнодвигательного аппарата (с тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): конкурсное задание выполняется на компьютере со специализированным программным обеспечением; отдельные элементы оборудования и мебель на рабочих местах инвалидов с поражениями опорнодвигательного аппарата должны

			<p>быть трансформируемыми.</p> <p>Для рабочего места, предполагающего работу на компьютере, оснащение (оборудование) специального рабочего места специальными механизмами и устройствами, позволяющими изменять высоту и наклон рабочей поверхности, положение сиденья рабочего стула по высоте и наклону, угол наклона спинки рабочего стула, оснащение специальным сиденьем, обеспечивающим компенсацию усилия при вставании, в случае необходимости – специальной клавиатурой, специальной компьютерной мышью различного целевого назначения.</p>
Рабочее место участника с соматическими заболеваниями	площадь - не менее 4,5 кв. м; высота - не менее 3,2 м.	1,2 м	<p>Для обучающихся с легким нарушением психического развития, с сердечно-сосудистой недостаточностью в учебных помещениях, рекомендуется предусматривать полузамкнутые рабочие места-кабины (с боковыми бортиками и экранами у стола, высокими спинками сидений, с бортиками ограждениями по бокам и сзади и т.п.), что создает для этих учащихся более спокойную обстановку, помогает регулировать психологическую дистанцию с окружающими.</p>
Рабочее место участника с ментальными нарушениями	площадь - не менее 4,5 кв. м; высота - не менее 3,2 м.	1,2 м	<p>Для обучающихся с легким нарушением психического развития, с сердечно-сосудистой недостаточностью в учебных помещениях, рекомендуется предусматривать полузамкнутые рабочие места-кабины (с боковыми бортиками и экранами у стола, высокими спинками сидений, с бортиками ограждениями по бокам и сзади и т.п.), что создает для этих учащихся более спокойную обстановку, помогает регулировать психологическую дистанцию с окружающими.</p>

5. Схема застройки соревновательной площадки.

Для всех категорий.



6. Требования охраны труда и техники безопасности

Требования охраны труда и техники безопасности

Общие вопросы:

К самостоятельной работе с ПК допускаются участники после прохождения ими инструктажа на рабочем месте, обучения безопасным методам работ и проверки знаний по охране труда, прошедшие медицинское освидетельствование на предмет установления противопоказаний к работе с компьютером.

При работе с ПК рекомендуется организация перерывов на 10 минут через каждые 50 минут работы. Время на перерывы уже учтено в общем времени задания, и дополнительное время участникам не предоставляется.

Запрещается находиться возле ПК в верхней одежде, принимать пищу и курить, употреблять во время работы алкогольные напитки, а также быть в состоянии алкогольного, наркотического или другого опьянения.

Участник соревнования должен знать месторасположение первичных средств пожаротушения и уметь ими пользоваться.

О каждом несчастном случае пострадавший или очевидец несчастного случая немедленно должен известить ближайшего Эксперта.

Участник соревнования должен знать местонахождение медицинской аптечки, правильно пользоваться медикаментами; знать инструкцию по оказанию первой медицинской помощи пострадавшим и уметь оказать медицинскую помощь. При необходимости вызвать скорую медицинскую помощь или доставить в медицинское учреждение.

При работе с ПК участники соревнования должны соблюдать правила личной гигиены.

Работа на конкурсной площадке разрешается исключительно в присутствии Эксперта. Запрещается присутствие на конкурсной площадке посторонних лиц.

По всем вопросам, связанным с работой компьютера следует обращаться к руководителю.

За невыполнение данной инструкции виновные привлекаются к ответственности согласно правилам внутреннего распорядка или взысканиям, определенным Кодексом законов о труде Российской Федерации.

Требования охраны труда перед началом работы

Перед включением используемого на рабочем месте оборудования участник соревнования обязан:

Осмотреть и привести в порядок рабочее место, убрать все посторонние предметы, которые могут отвлекать внимание и затруднять работу.

Проверить правильность установки стола, стула, подставки под ноги, угол наклона экрана монитора, положения клавиатуры в целях исключения неудобных поз и длительных напряжений тела. Особо обратить внимание на то, что дисплей должен находиться на расстоянии не менее 50 см от глаз (оптимально 60-70 см).

Проверить правильность расположения оборудования.

Кабели электропитания, удлинители, сетевые фильтры должны находиться с тыльной стороны рабочего места.

Убедиться в отсутствии засветок, отражений и бликов на экране монитора.

Убедиться в том, что на устройствах ПК (системный блок, монитор, клавиатура) не располагаются сосуды с жидкостями, сыпучими материалами (чай, кофе, сок, вода и пр.).

Включить электропитание в последовательности, установленной инструкцией по эксплуатации на оборудование; убедиться в правильном выполнении процедуры загрузки оборудования, правильных настройках.

При выявлении неполадок сообщить об этом Эксперту и до их устранения к работе не приступать.

Требования охраны труда во время работы

В течение всего времени работы со средствами компьютерной и оргтехники участник соревнования обязан:

содержать в порядке и чистоте рабочее место;

следить за тем, чтобы вентиляционные отверстия устройств ничем не были закрыты;

выполнять требования инструкции по эксплуатации оборудования;

соблюдать, установленные расписанием, трудовым распорядком регламентированные перерывы в работе, выполнять рекомендованные физические упражнения.

Участнику соревнований запрещается во время работы:

отключать и подключать интерфейсные кабели периферийных устройств;

класть на устройства средств компьютерной и оргтехники бумаги, папки и прочие посторонние предметы;

прикасаться к задней панели системного блока (процессора) при включенном питании;

отключать электропитание во время выполнения программы, процесса;

допускать попадание влаги, грязи, сыпучих веществ на устройства средств компьютерной и оргтехники;

производить самостоятельно вскрытие и ремонт оборудования;

производить самостоятельно вскрытие и заправку картриджей принтеров или копиров;

- работать со снятыми кожухами устройств компьютерной и оргтехники;

располагаться при работе на расстоянии менее 50 см от экрана монитора.

При работе с текстами на бумаге, листы надо располагать как можно ближе к экрану, чтобы избежать частых движений головой и глазами при переводе взгляда.

Рабочие столы следует размещать таким образом, чтобы видеодисплейные терминалы были ориентированы боковой стороной к световым проемам, чтобы естественный свет падал преимущественно слева.

Освещение не должно создавать бликов на поверхности экрана.

Продолжительность работы на ПК без регламентированных перерывов не должна превышать 1-го часа. Во время регламентированного перерыва с целью снижения нервно-эмоционального напряжения, утомления зрительного аппарата, необходимо выполнять комплексы физических упражнений.

Требования охраны труда в аварийных ситуациях

Обо всех неисправностях в работе оборудования и аварийных ситуациях сообщать непосредственно Эксперту.

При обнаружении обрыва проводов питания или нарушения целостности их изоляции, неисправности заземления и других повреждений электрооборудования, появления запаха гари, посторонних звуков в работе оборудования и тестовых сигналов, немедленно прекратить работу и отключить питание.

При поражении пользователя электрическим током принять меры по его освобождению от действия тока путем отключения электропитания и до прибытия врача оказать потерпевшему первую медицинскую помощь.

В случае возгорания оборудования отключить питание, сообщить Эксперту, позвонить в пожарную охрану, после чего приступить к тушению пожара имеющимися средствами.

Требования охраны труда по окончании работы

По окончании работы участник соревнования обязан соблюдать следующую последовательность отключения оборудования:

произвести завершение всех выполняемых на ПК задач;

отключить питание в последовательности, установленной инструкцией по эксплуатации данного оборудования.

- В любом случае следовать указаниям Экспертов.

Убрать со стола рабочие материалы и привести в порядок рабочее место.

Обо всех замеченных неполадках сообщить Эксперту.